

काँशुर पँरिव, लीखिव तु बूलिव

काँशुर छि साँन्य् माजि ज़्यव,

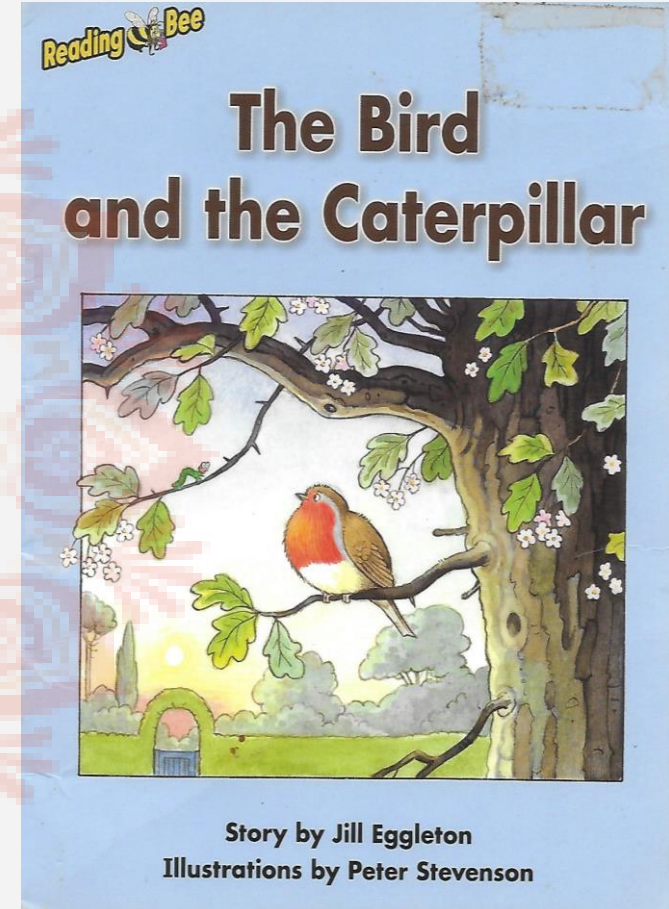
कुचाह मीठ तु मोदुर

The Bird and The Caterpillar

Story By Jill Eggleton

Illustrations by Peter Stevenson

Kashmiri Translation by - M.K. Raina
Voice – Qunil Wali

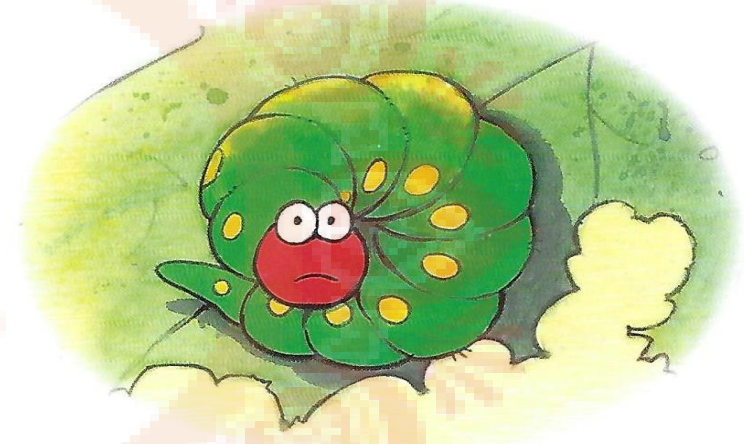


Kashmiri Translation of the story 'The Bird and the Caterpillar by Jill Eggleton' is done with an intent, to bring Kashmiri Kids closer to their Mother Tongue so that they can read and speak Kashmiri with an ease.

Let us start -
The Bird and the Caterpillar

The Bird
and the Caterpillar

वॅलिव शुरु करव
जानावार तु मुहर



The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

जानावारन वुछ मुहरिस

कुन तु वोनूनस

‘बु ख्यमथ चु।’

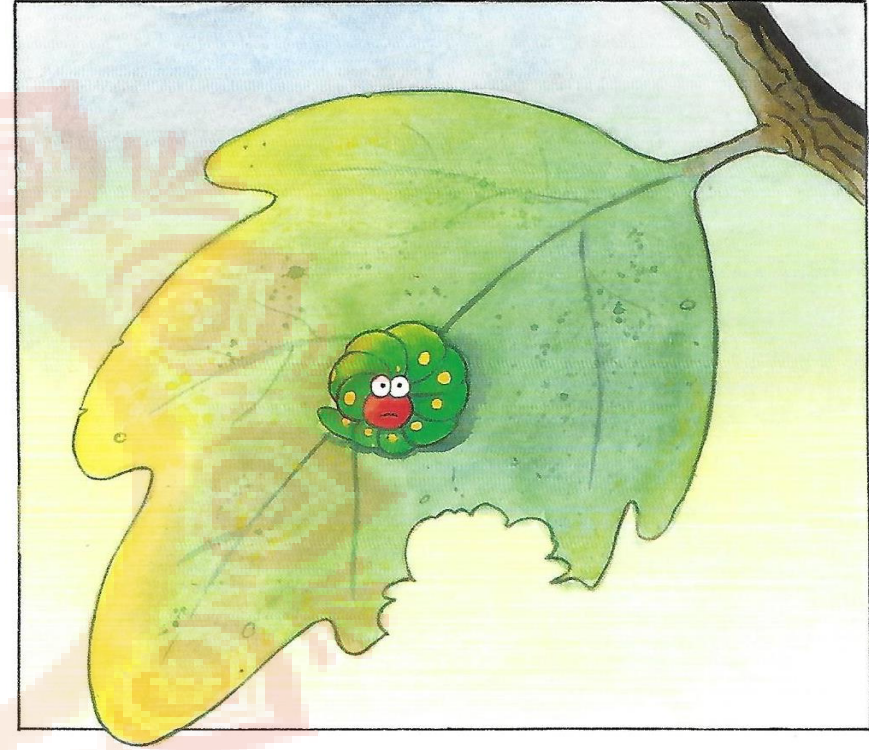


The bird looked at the caterpillar.
“I want to eat you,” he said.

The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

मुहुर्य वोनूनस
'चु ह्यकख नु मे ख्यथ।
बु छुस प्युंता अख।'



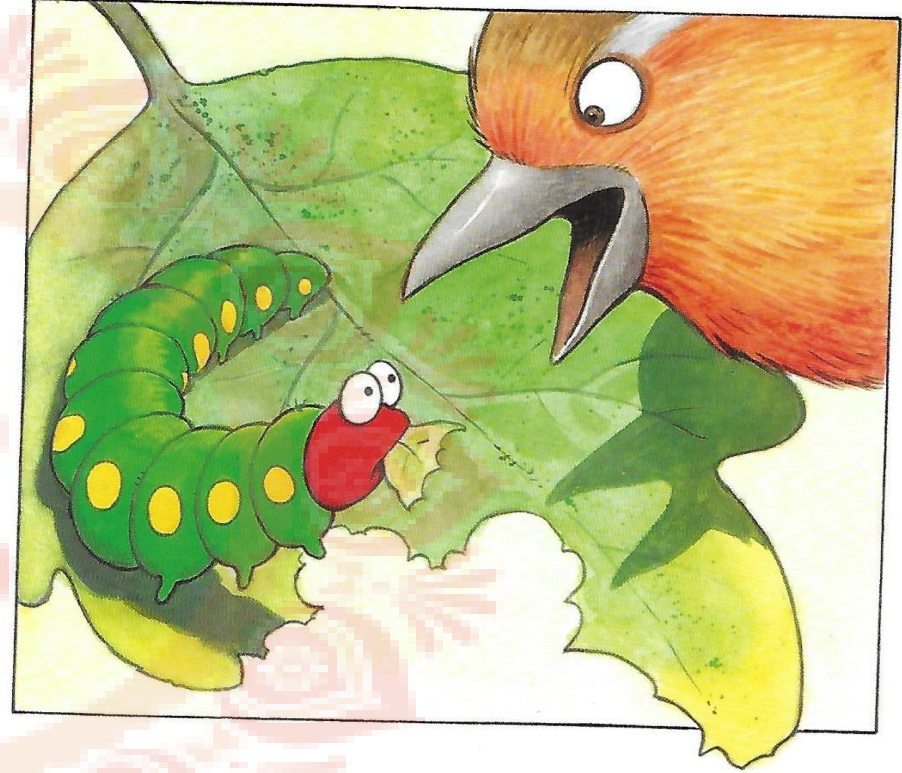
"No!" said the caterpillar.
"You cannot eat me. I am too small."



The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

मुहुर रूद पन्न ख्यवान ।
जानावारन वँर तस बेयि
नज़र तु दोपुनस, 'बु
ख्यमथ च़ु ।

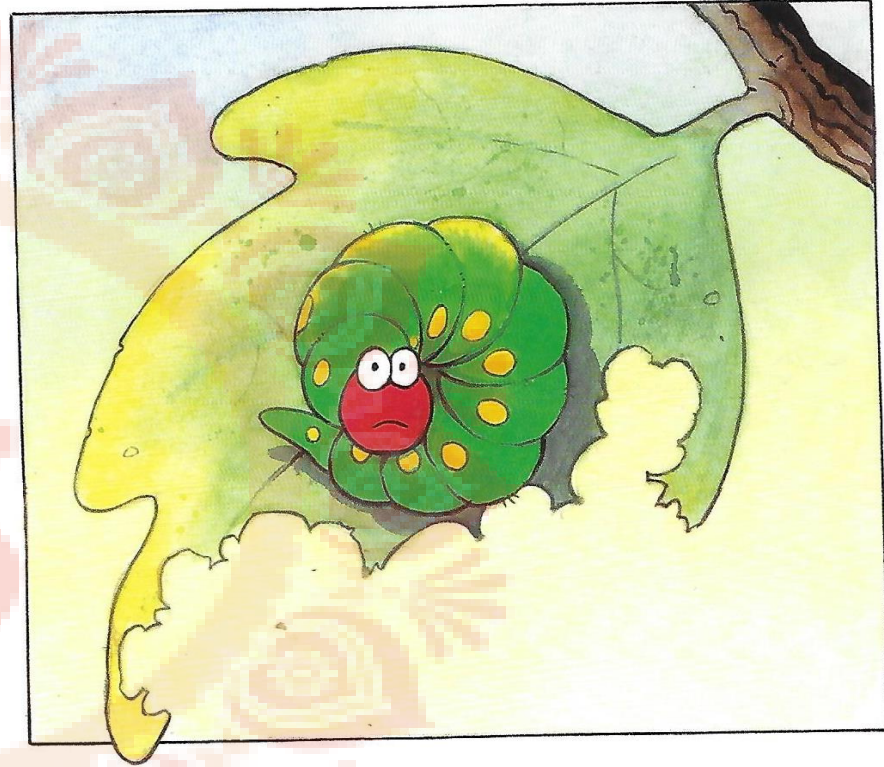


The caterpillar ate and ate.
The bird looked at the caterpillar.
"I want to eat you," he said.

The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

मुहुर्य वोनूनस, 'नअ,
नअ, च ह्यकख नु मे
ख्यथ । बु छुस अख
प्युंता अख ।'



"No, no, no!" said the caterpillar.
"You cannot eat me. I am too small."



The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

मुहुर गव बेयि पन्न
ख्यवान । पन्न ख्यथ
गव सु कुलिस प्यठ
शंगनि ।



The caterpillar ate and ate and ate.
Then he went to sleep on the tree.

The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहर

‘हयो मुहर्या, बु छुसथ
चु यछान ख्योन’,
जानावारन वोनुस, ‘चु
कति छुख?’



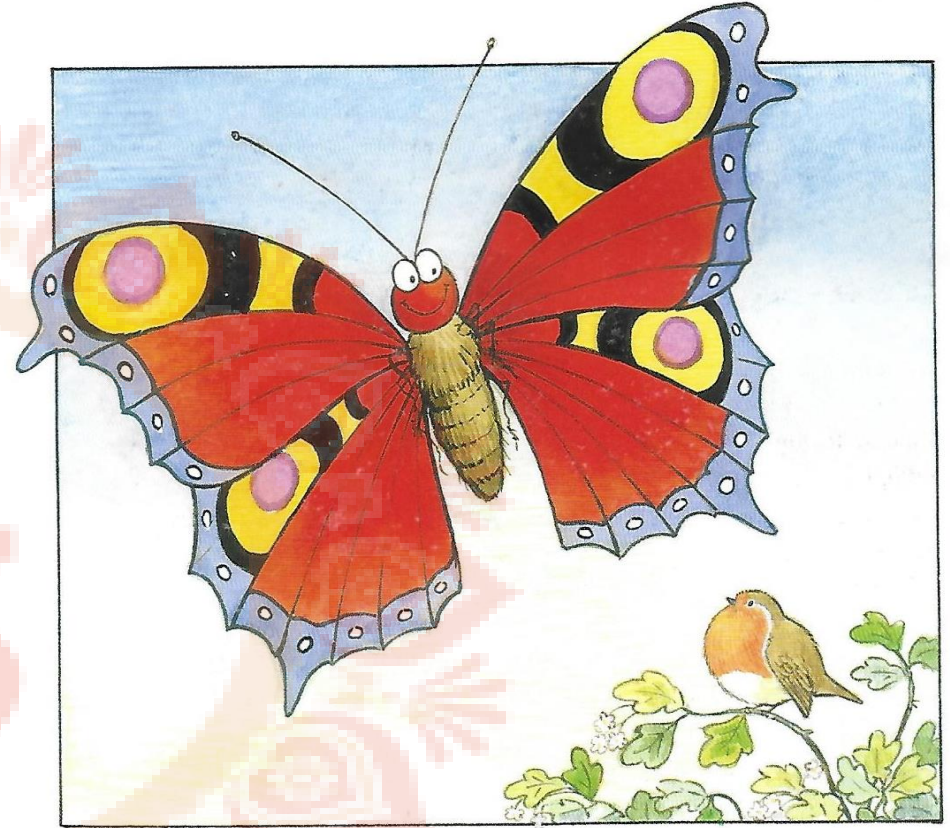
“I want to eat you, Caterpillar!
Where are you?” said the bird.



The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहर

‘हा, हा, जानावाराह! ह्योर
वुछ असमानस कुन। बु छुस
नु मुहर। बु छुसय पनु
पोंपुर।’



“Ha, ha, Bird! Look up in the sky.
I am not a caterpillar.
I am a **butterfly.**”

The Bird and The Caterpillar

जानावार तु मुहुर

जानावार - Bird

मुहुर – Caterpillar

पन्न – Leaf

प्युंता अख – Very Small

पनु पोंपुर – Butterfly

बु – Me

चु - You

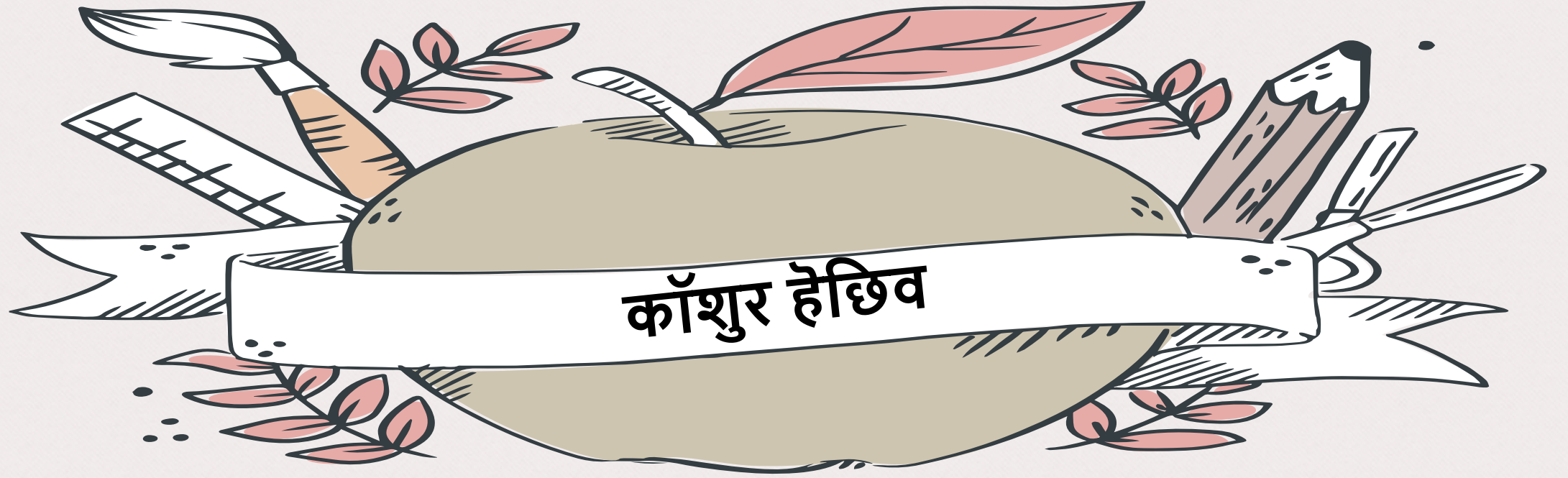
बु ख्यमथ चु - I will eat you

चु ह्यकख नु मे ख्यथ - You cannot eat me

मुहुर्य वोनूनस – Caterpillar said

ह्योर वुछ – Look up





काँशुर पँरिव, लीखिव तु बूलिव

काँशुर छि साँन्य् माजि ज़्यव,

कुचाह मीठ तु मोदुर